

# Da Vienna a la Palestina

## Il Proxim Orient avant otganta onns

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Ins ha proclamà il stadi d'Israel ils 14 da matg 1948 sin la basa d'ina resoluziun da l'ONU da november 1947 che prevedeva la divisiun da la Palestina en dus stadis, in arab ed in giudaic. Tut ils stadis arabs han refusà la resoluziun, provocond 1948 la guerra cunter l'Israel.**

I ha anc dà trais (...). L'Israel las ha gudagnadas tuttas, occupond 1967 parts da l'Egipta (...) e da la Siria (...) sco era la Cisjordania. Il 1978 (...) ha l'Israel rumì l'entir Sinai, reconuschend ils dretgs legitimis e l'autonomia dals Palestinais (...). Pir il 1992 ha'l reconuschì l'Autorità naziunala palestinaisa (...). En Cisjordania vivan var 340 000 colonists giudaics (...) ed en total 2 962 485 olmas» (1). Quest citat ordvart curt resumescha setanta onns da conflict. Ma co èn ins vegnì il 1947 a lez conflict? Il 2002 han ins reedi in essai da 1936 davart la situaziun lezza giada en ils pajais islamics (2). Ils auturs da l'emprima ediziun eran il scriptur Lev Abramovic Nussenbaum (1905–1942), Vienna, ed il schurnalst ed activist Wolfgang von Weisl (1896–1974), en Palestina. La segunda ediziun cuntogna anc ina biografia da Nussenbaum, mort sis onns suenter la publicaziun da l'emprima ediziun. I suonda ina resumaziun dal chapitel davart la Palestina administrada da Londra en ils onns trenta dal tschientaner passà:

### L'immigraziun gidieua

«In pievel ester sa stabilisava sco colonist en in pajais islamic e penetrava adina pli profundamain malgrà la resistenza araba renovada. Ils Palestinais resguardavan lezza immigraziun giudaica sco in cugn en lur etnia (...). La Palestina ch'ìls gidieus colonisavan pudeva impedir (...) l'uniun dals pajais arabofons ad ina gronda federaziun (...).

L'emprim han ils Arabs acceptà ils immigrads cun indifferenza u mirveglia (...). Durant la [Prima] Guerra mundiala han fomaz e malsognas sminuì spert la populaziun gidieua da l'intschess dispitaivel (...). Il 1919 ha l'emir Feisal (...) suttascrit a Paris cun ils zionists ina cunvegna nua ch'el approvava fundamain la colonisaziun da la Palestina tras il gidieus (...). Ma ils Arabs resguardavan il pajais dal Jordan sco part essenziala da la Siria e pretendevan sia annexiun, entant ch'ìls gidieus levan in'atgna maiorità en Palestina (...). Il 1914 furmavan els cun var 100 000 olmas la sisavla part da la populaziun totala (550 000 muslims e 75 000 cristians). Suenter la guerra devi là mo pli 60 000 gidieus, il 1931 175 000. Ma il cumbat modern cunter las epidemias, cun las vaccinaziuns, il bainstar superiur e las pajas pli autas, cun l'igiene derasada da Britannics, Americans e gidieus, tut quai ha dauzà il dumber dals Arabs palestinais cun dapli naschientschas che quels dals gidieus immigrads (...). Il maletg è sa midà pir (...) cur che l'immigraziun, fin lura fitg bassa, è creschida ad in crescher (...). Tranter 1932 e 1936 èn bunamain 250 000 gidieus immigrads en Palestina; i muntavan da 16% a 30% da la populaziun palestinaisa (...). A Tel Aviv (...) viveva ina populaziun da 140 000 umans, mo gidieus. Jerusalem e Haifa preschentavan ina maiorità gidieua cun mitgamai passa 100 000 olmas. (...) Pir a la fin da 1935 han ils Arabs chapì tuttenina ch'il pajais pitschen beneventava adina dapli esters: 65 000 gidieus dapli il 1935, e cun els var 15 000 Arabs» (pp. 314–318). Ina gronda part da quella Palestina da 1935 furma oz l'Israel; l'Autorità naziunala palestinaisa, da lingua araba, administrescha il rest, numnadamain la strivla da Gaza sper il Mar mediterranean e la Cisjordania tranter l'Israel ed il Jordan. L'Israel oc-

cupescha e colonisescha illegalmain la Cisjordania e la part ost da Jerusalem, e quai dapi 1967. Quai è il coc dal problem palestinais oz. Auters problems agitan anc adina il Proxim Orient e l'agitavan gia avant otganta onns; tgi che legia «Allah ist groß» vegn a savair a moda captivanta co ch'i steva lezza giada cun quella part dal mund.

### Fugitiv russ e scriptur islamic

Domadus auturs da lez essai derivavan da famiglias gidieuas. Il Viennais von Weisl, veteran da l'Emprima Guerra mundiala, sustegneva l'immigraziun en Palestina. L'epilog da l'essai (pp. 385–414) resumescha la vita da Nussenbaum, naschì sco subdit dal zar russ. Il bab Abram «aveva gudagnà blers daners (...) en Aserbaigian grazia al petroli (...). Lev ha frequentà il gimnasi imperial russ da sia citad (...). Ina Tudestga da Lettonia aveva surpiglià sia educaziun, spezialmain cun la lingua tudestga» (p. 387). L'Aserbaigian, pajais islamic, e la Lettonia eran lezza giada parts da l'imperi russ. «La revoluziun russa d'october (...) ha manà a fin l'uffanza da Lev (...). Bab e figl èn mitschads dals bolschevists che s'avischinavan (...): Sur Tbilissi e Batumi en Turchia, (...) lura sur Roma e Paris a Berlin (...). La finala èni vegnids reconuschids sco fugitivs russ (...). Lev ha fatg la matura, (...) studegià istorgia islamica a l'università, (...) emprendì arab e tirc al Seminari per linguatgs orientals (...) e sa convertì a l'islam» (pp. 387–389). Enfin a 1936 ha'l firmà sias bleras publicaziuns tudestgas sco «Essad Bey», per exempel l'essai «Allah ist groß», elavurà ensemen cun Wolfgang von Weisl. Il 1932 ha Nussenbaum fatg midada a Vienna. 1933 han ils nazis surpiglià la pussanza en Germania; i enconuschevan la derivanza gidieua d'«Essad Bey», e quai ha frenà la derasaziun da sias pu-

blicaziuns. Dalonder il misteri: Ha Nussenbaum scrit, totalmain u per part, il roman d'amur transculturala «Ali und Nino», publictà 1937 a Vienna sut il pseudonim «Kurban Said»? Gia l'emprim chapitel descriva ina classa da gimnasi imperial russ en Aserbaigian. L'orientalist Gerhard Höpp (1942–2003), autur da l'epilog biografic en «Allah ist groß», era persvas che Nussenbaum sa zuppava sut «Kurban Said». «Ils 13 da mars 1938 ha la Germania nazista annectà l'Austria; diesch dis pli tard è Essad (...) fugì en Svizra (...). Da matg è Essad Bey (...) arrivà a Positano (...) sper il Golf da Salerno» (pp. 405–406). Là è'l vegnì malsau, e sia malsogna è progredida spert; el è mort 1942 ed è vegnì sepulì a Positano sco muslim. 1973 ha la chasa editura Scherz (Bern e Minca) publictà puspè «Ali und Nino» sut il num da Kurban Said; ina terza ediziun è cumparida il 2000 tar Ullstein a Berlin. Nussenbaum vala sco autur.

1. Paolo Craviolini ed alii (ed.), **Calendario atlante De Agostini 2017**. Novara (Istituto geografico De Agostini) 2016, pp. 710–711 e 716, chavazzin «Israele».

2. Essad Bey, «Allah ist groß». **Niedergang und Aufstieg der islamischen Welt von Abdul Hamid bis Ibn Saud**. Cun biografia da Gerhard Hopp. Minca (Matthes e Seitz, ISBN 3-88221-831-2) 2002.